



# 活化

## Revitalisation

西港城附近的上環坊活化項目。  
Sheung Wan Fong revitalisation project near the Western Market.

Portland Street

砵蘭街

Sheung Wan Fong

舊區

河背街

上環坊

Ho Pui Street

石水渠街 / 慶雲街 / 景星街

Stone Nullah Lane / Hing Wan Street / King Sing Street



### 舊區活化

去年，本局在多個地區推行街道改善及美化計劃，以配合本局在當區的其它重建及復修工作，令到整體社區得益。

此等項目均得到政府部門例如路政署、建築署及運輸署的積極支持，令舊區活化工作能夠順利推行。另外，區議會亦提供不少寶貴的意見，有助本局在設計這些項目時更能符合社區的需求。

本局在荃灣萬景峰項目附近的河背街，已完成街道美化工程，包括重鋪路面、更新街燈裝置及加添街道特色設置。在荃灣區議會的一個工作小組指導下，本局亦聯同房協在眾安街進行一連串的舊區活化工程，包括擴闊行人路、重鋪路面、街道綠化，以及其它特色設計。

在九龍區，尖沙嘴河內道項目一帶的首期美化工程已經完成，而其他的改善措施亦在計劃中。本局也在大角嘴已復修樓宇的附近街道，進行美化改善工程。

此外，本局在大角嘴及深水埗重建項目附近的範圍，分別進行地區改善工程研究，覆蓋範圍包括櫻桃街至塘尾道一帶，以及荔枝角道/桂林街、醫局街、海壇街/桂林街和北河街等地區。有關研究希望可以為社區帶來大量街道綠化、環境美



### Revitalisation

The URA has expanded the scope of its area and street improvements over the past year through a widening range of initiatives spread over several districts. The aim is to augment our redevelopment and rehabilitation initiatives and ensure that the benefits of renewal can be enjoyed by the wider community. The support of Government Departments such as Highways, Architectural Services and Transport, amongst others, has been instrumental in expediting these initiatives, while the positive input received from District Councils are now broadening the design scopes of particular measures as well as ensuring that community needs are met.

In Tsuen Wan, street improvement measures including new paving, street lighting and street furniture have been completed along Ho Pui Street close to our Vision City redevelopment. Currently, a plan for footpath widening, new paving, street greening and other themed design elements is underway for Chung On Street as part of a collaborative effort with the HKHS under the guidance of a working group of the Tsuen Wan District Council.

In Kowloon, the first stage of enhancements around our Hanoi Road project in Tsim Sha Tsui have now been completed and additional measures are under design while, in Tai Kok Tsui, street improvements adjoining several buildings which have been rehabilitated with our assistance are now under construction.

大角嘴及尖沙嘴的街道美化設計。  
Street beautification in the Tai Kok Tsui and Tsimshatsui districts.

## 業務回顧 Operating Review

化、行人專用區及其它改善措施，有助舊區重現生氣活力，以及推動區內的經濟商機。

在香港島，上環區的多項活化項目已經為該社區帶來裨益。為了突顯上環獨有的傳統特色，一個富地方活化元素的「百草園」亦於去年正式啟用。該「百草園」座落本局剛完成的皇后街重建項目內，是本局全面活化上環區的另一里程碑。此外，東街的街道新設計亦已接近完成，這將為西港城、上環坊及荷里活道一帶提供連接行人路。

本局的舊區活化項目，已由原先為舊區提供硬件，發展至提供軟件。其中較顯著的例子，是由本局及朗豪坊的管理公司攜手在砵蘭街合辦的大型音樂嘉年華。本局會繼續在已美化及改善的地區舉辦活動，增添社區活力。



市建局主席鄭維新先生（右四）、中西區區議會主席陳特楚先生（右五）、市建局行政總監林中麟先生（右七）聯同其他地區人士和政府部門代表主持上環百草園開幕典禮。

URA Chairman, Mr Edward Cheng (4th from right); Chairman of Central and Western District Council, Mr Chan Tak-chor (5th from right); URA Managing Director, Mr Billy Lam (7th from right); together with other community leaders and representatives of the Government Departments officiate at the opening ceremony of the Chinese Herb Garden in Sheung Wan.







朗豪坊重建項目的砵蘭街一帶，舉行不同地區活動，為區內帶來生氣。  
Various community activities are organised at Portland Street outside the Langham Place redevelopment project.

Meanwhile, we have embarked on major area improvement studies in Tai Kok Tsui, around and linking our several redevelopment projects from Cherry Street to Tong Mi Road, in Sham Shui Po near our projects in Lai Chi Kok Road/Kweilin Street and Yee Kuk Street, and in Hai Tan Street/Kweilin Street Street and Pei Ho Street. These studies focus on identifying opportunities for significant street greening, landscaping, pedestrianisation and other measures to bring vitality, support local businesses and enhance these neighbourhoods in the coming years.

Hong Kong Island, which has already benefited from a series of improvement schemes in Sheung Wan, saw the opening of a new park based on a Chinese herb garden theme as part of the recently completed Queen Street redevelopment project and another milestone in our Sheung Wan Action Area Revitalization Programme. In addition, a new street design for Tung Street is nearing completion. This provides a pedestrian link between the tourist hubs of the Western Market Sheung Wan Fong area and Hollywood Road.

As in previous years, our revitalisation efforts have continued to venture beyond “hardware” to “software” by including a music festival event at Portland Street organized by URA and the Langham Place management company. The URA will look to organize other events in future and to utilize other locations to complement its physical revitalization works.



西港城附近的「上環坊」活化項目為區內提供一個社區活動的地點。  
Sheung Wan Fong revitalisation project near the Western Market provides a new hub for community activities.